

Documents à remettre (délai de réception à swissuniversities: 22 février 2017)

Le dossier de candidature doit comporter les pièces suivantes (en 4 exemplaires):

- **le formulaire de candidature (online application form)**
Vous devez vous enregistrer sur le site du China Scholarship Council: <http://www.csc.edu.cn/laihua> > « Application online for international students ». Suivez les instructions du documents « **Instruction of the CSC Online Applicationj System for International Students** ».
- **Curriculum vitae détaillé en anglais**
- Copie du **dernier** **certificat académique obtenu**: Master, Bachelor, cycle d'études de base ou certificat de maturité.
 - **Une copie de l'original certifié « conform to the original » avec signature originale et tampon de l'école. (Si l'originale est dans une autre langue que l'anglais ou le chinois, la copie doit être accompagnée d'une traduction en anglais certifiée « conforme à l'original » également avec signature originale et tampon de l'école.)**
- une copie des **procès-verbaux d'examens** passés à l'université, HES ou école de maturité avec traduction * en anglais certifiée **conform to the original**.
*La traduction peut être faite par l'étudiant/l'étudiante, mais doit être certifiée **conform to the original** avec une signature originale et le tampon de l'école.
- **plan d'études ou de recherche** en anglais ou en chinois, avec signature. (500 words for non degree students, 200 words for undergraduate and 800 words for postgraduate students)
- **2 lettres de recommandation** (originales et trois copies) de professeurs/enseignant-e-s ; en anglais ou en chinois avec signature originale.
- **certificat médical** chinois et **tests du SIDA et de la syphilis (délai de réception: 24 mars 2017, voir détails ci-dessous)**
- pour les artistes uniquement: des œuvres personnelles sur **CD** (pièces de musique, 2 sketches ou 2 répliques de peintures.)
- **Lettre d'invitation (admission provisoire) de l'université en Chine**, à remettre en même temps que le certificat médical fin mars. (Une lettre de recommandation personnelle peut être obtenue sur demande à swissuniversities après la publication de l'offre)

Dossier de candidature

Un dossier de candidature complet contient **4 sets de documents**:

- **1^{er} set**: formulaire de candidature imprimé (de l'application online) avec les *originaux* des documents demandés
- **2^{ème}, 3^{ème} et 4^{ème} set**: copies des documents du 1^{er} set

Veuillez respecter les points suivants:

- Identifiez le set nr 1 par la mention «Original» sur un Post-it. Les dossiers pas remis sous la forme décrite ci-dessus et/ou incomplète ne seront pas acceptés.
- Les photographies sur les originaux peuvent être photocopiées pour. Si la qualité de la photo est mauvaise, nous vous recommandons cependant de coller une photo originale sur les copies afin d'éviter le renvoi du dossier.

Traductions des documents:

Tous les documents dans le dossier doivent être en langue anglaise ou chinoise, ou doivent être traduits en anglais suivant une des méthodes indiquées ci-dessous:

- La traduction est effectuée directement par l'école de maturité ou la haute école. Pour que la traduction soit acceptée, celle-ci doit être certifiée avec une signature originale et tamponnée par l'école.

- La traduction est faite par une agence de traduction reconnue ou un/une traducteur / traductrice agréé-e. Vous trouverez auprès de l'Association suisse des traducteurs, terminologues et interprètes (www.astti.ch =>RECHERCHER) une liste de traducteurs agréé-es. Les traductions faites par un bureau de traduction ou un/une traducteur/ traductrice agréé(e) sont officiellement reconnues. Il n'est donc plus nécessaire de les faire certifier.
- Si vous voulez traduire vous-même vos documents, assurez-vous auparavant que votre école accepte cette démarche et qu'elle puisse ensuite certifier votre traduction. Les documents traduits par vous-même doivent impérativement être certifiés par votre école (par exemple par le secrétariat) comme suit : „THE ACCURACY OF THE TRANSLATION IS HEREBY CERTIFIED” et doivent portés signature et tampon de l'école.

Veillez noter: La traduction d'un document n'est pas suffisante. Une copie conforme à l'original doit toujours être remise avec la traduction.

Certificat médical et tests du SIDA et de la syphilis

Le certificat médical doit être rempli en anglais et est primordial dans votre dossier de candidature. Sans ce certificat, aucun visa ne sera accordé par la République Populaire de Chine. Attention: Répondez bien à toutes les questions et faites tous les tests de sang demandés, en particulier les tests du SIDA et de la syphilis.

Un certificat médical incomplet ou sans photo sera refusé par les autorités chinoises. IMPORTANT: La photo fixée au formulaire "Foreigner Physical Examination Form" doit porter le tampon du docteur ou de l'hôpital, sinon le formulaire sera refusé. Le candidat est responsable de ses réponses. Il subira les conséquences en cas d'informations incorrectes.

Le certificat médical doit être complété en anglais. Il peut être rempli par le médecin de famille, avec signature et tampon.

Dans certains cas les universités en Chine peuvent exiger un examen médical supplémentaire au frais du candidat/de la candidate.

Attention: Ces documents ne sont valables que pendant 6 mois après l'examen médical. Pour pouvoir présenter des papiers valables au moment d'arriver à votre université hôte en septembre, il est important de prévoir la consultation et les tests du SIDA et de la syphilis au plus tôt pour la mi-mars 2017.

Gardez l'original du certificat médical, l'original des résultats de laboratoire ainsi que celui des radiographies. Vous devez les emmener en Chine et les présenter au moment de votre arrivée à l'université. N'envoyez donc que des photocopies du certificat médical à swissuniversities.

swissuniversities a besoin de 3 copies du certificat médical (mais pas des résultats de laboratoire).

Demandez si possible plusieurs exemplaires tamponnés, ou faites 4 copies de l'original (trois copies pour swissuniversities une copie pour la demande de visa).

- Veuillez remettre les **3 copies du certificat médical et des tests du SIDA et de la syphilis** jusqu'au **24 mars 2017 (= délai de réception)** au services des bourses de swissuniversities.